

Nurses in the U.S. Now

アメリカの看護師たちはいま

山本 淳子◎Junko Yamamoto
柴山森二郎◎Morijiro Shibayama 編著

Fundamental of Nursing:
Human Health and Function

Fifth Edition

No.33383

Craven

アメリカの看護師たちはいま

山本淳子／柴山森二郎 編著

看護・医療系学部に最適な リーディング教材

- ・アメリカの看護師の「いま」を伝える14のライフ・ストーリー。
- ・Fundamentals of Nursing: Human Health and Functionから抜粋したテキストに詳しい注をつけています。
- ・練習問題には内容理解、文法問題、英語表現と作文、Discussionがあります。
- ・音声教材として、教室用CDをご用意しています。三修社ホームページから試聴することができます。

三修社

審査用見本
(非売品)

Nurses
in the U.S.
Now

アメリカの看護師たちはいま

山本 淳子◎Junko Yamamoto
柴山森二郎◎Morijiro Shibayama 編著

Fundamental of Nursing:
Human Health and Function
Fifth Edition

Craven, R. F. & Hirsle, C. J.

SANSHU-SHA

COMMUNITY-BASED SETTINGS

地域看護の展開

CD▶01

Until recently, hospitals and medical centers were the largest and most organized of healthcare agencies. Because of rising costs, more procedures and treatments are being performed on an ambulatory basis. Clients come to an ambulatory care facility and usually do not stay overnight. A hallmark of good ambulatory care is through family and client education. The role of nurses in an ambulatory center can vary considerably, depending on their education and the center's management.

Community healthcare agencies offer care to a neighborhood or community. Many care facilities, such as day care centers and ambulatory care centers, also are community based. Many have come into existence as a result of federal legislation. Because hospital stays are shorter, care provided in the community has expanded. The following stories illustrate how this shift has influenced nursing practice.

Unit 1	Community-Based Setting (1)	Virginia's Story
Unit 2	Community-Based Setting (2)	Liz's Story

地域保健医療 (community healthcare) を支える機関 (agencies) には通院医療施設、デイケア施設など多様な機関がある。

ここに登場する Virginia は訪問看護機関 (home care agency) でケースマネジメントを、また Liz はコンサルティングナースサービス部 (consulting nurse services) で相談を担当している。

Notes

medical center メディカルセンター (病院・学校・研究所を含む総合施設
例: UCLA Medical Center)

on an ambulatory basis 通院で

ambulatory care facility 通院ケア施設

hallmark 特徴

ambulatory center 通院センター (= ambulatory care facility)

their education 看護師の学歴

community healthcare agencies 地域保健医療機関

day care center (老人・障害者・乳幼児などの) デイケア施設

as a result of federal legislation 連邦政府の立法によって

Community-based Settings (2)

Liz's Story

Liz はいま看護コンサルティングナースサービスに勤めている。新しい分野だが各地で急速に増えている。病棟勤務では心肺遠隔監視など先端の医療に参加したが、その経験がいまの仕事に生きている。住民の相談に応じるだけでなく、救急要請の査定などによって救急車の効果的な利用にも貢献している。問題によっては彼女の電話相談で解決することも多い。

CD ▶ 07

After graduation from a BSN program, Liz worked on telemetry, medical, and pediatrics units in a large hospital. She went on to graduate school and worked as a nurse specialist in transfusion services. She was responsible for reviewing and analyzing blood counts and ordering blood, platelets, and other blood products. Liz earned her master's degree in 1996, having completed research on health education for preschool children. After the birth of her third child, Liz decided that she would like to be home more during the day and work during the evenings.

CD ▶ 08

Her job search took her down many paths. She finally decided that she could best use her clinical experience and graduate education by working with a consulting nurse services unit. Such units have increased dramatically with the shift to community-based nursing. In her current position, Liz works 6 to 8 hours a day, answering questions from callers in the community. Examples of calls that Liz receives include, "My doctor told me that I will be having a CT-guided rib biopsy; what does that mean, and what might they be looking for with this test?" "On TV, I saw the E.coli warnings on cold cereal; what should we do?" The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and the local health department work in conjunction with the staff to keep employees informed about public health issues and concerns. Staff then provide relevant information to callers who express interest in such topical health concerns.

CD ▶ 09

Liz's county is currently exploring options to improve use of emergency medical services (EMS) in conjunction with such consulting services. The study's results may allow more efficient use of staff and resources and increased customer satisfaction. Many people who call 911 may require only a verbal discussion with a nurse to adequately address their healthcare concerns. Consulting nurses may be able to triage specific calls, or prioritize them in order of importance.

For example, flu, minor injuries, and stuffy noses would be handled after life-threatening or traumatic experiences.

CD ▶ 10 Liz's work illustrates how public policy and procedure evolve with economic concerns, the public's needs, and the resources available to a community. Liz states, "This work exemplifies what nurses do best: education, evaluation, personal reassurance, and community-accessed and -integrated care—people in their own homes calling and attempting to understand how best they can meet their needs in the real-life situation."

Reflection

▶ Do you agree with Liz's comment that her work exemplifies what nurses do best? Why or why not?

Notes

Liz	a consulting nurse service unit	public health issues and concerns
リズ (Elizabeth の愛称)	コンサルティングナースサービス	保健衛生上の問題や懸念
a BSN program	community-based nursing	topical health concerns
(4年制大学の) 看護学科	地域看護	現下の健康問題
telemetry unit	CT-guided rib biopsy	county
(心電図) 遠隔監視室	CT 監視下肋骨生検	《米》郡 (州の下位の行政区分)
medical unit	(CT: コンピューター断層撮影)	emergency medical services
内科	the E.coli warnings	救命救急医療
pediatrics unit	大腸菌注意情報	consulting nurses
小児科	cold cereal	コンサルティングナース
go on to graduate school	加熱しないで食べるシリアル	triage specific calls
大学院に進学する	Center for Disease Control and Prevention	個々の電話をトリアージする
a nurse specialist in transfusion services	《米》疾病管理センター	flu
輸血専門看護師	the local health department	インフルエンザ (= influenza)
blood counts	地方自治体の保健衛生部	life-threatening or traumatic experiences
血球算定値	work in conjunction with the staff to ...	生命の危険または精神的打撃を伴う状況
platelets	サービス科のスタッフを通じて…する	community-accessed and -integrated care
血小板	keep employees informed	地域で受ける統合的ケア
blood products	(病院の) 職員に情報を伝える	
血液製剤		

Information

nurse specialist: 専門看護師の資格には様々なものがあるが、中核は臨床専門看護師 (CNS=Certified Nurse Specialist) である。CNS の資格を取るには十分な経験と知識が要求され、以前は看護学士 (BSN) でも取れたがいまでは看護学修士 (MSN) が必須である。各分野でそれぞれの協会があって、たとえば手術室などで大きな役割を果たす輸血看護の分野では、アメリカ輸血専門看護師協会 (American Association of Transfusion Nurse Specialists) がある。

consulting nurse services: たとえばワシントン州のシアトル市にある保険医療協同組合 (Group Health Cooperatives) にもコンサルティングナースサービスという部門があって、コンサルティングの専門看護師が24時間体制で市民の健康相談に対応し、病院の紹介や救急車の手配なども行っている。またここでは新しい試みとして消防署の救急本部と連携し、救急電話911でも救命依頼ならば、ここの専門看護師が出て triage (優先度の判定) を行い、救急車の必要があればすぐに指示を出し、またその必要がなければ応急処置の指示など別な方法で患者の支援をしている。

Exercises

CD ▶ 11

1 True or False

- | | T | F |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Liz graduated from a nursing school with a BS in nursing. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. She went to graduate school when she was on a telemetry unit. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Her master's thesis was on health education for preschool children. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. All nurses are responsible for reviewing and analyzing blood counts. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. After the birth of her third child, Liz got a job in consulting nurse services. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. In her job, she answers questions from callers in distant places. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. There's a shift from the community to hospitals in US healthcare. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Liz considers her current job as an example of what nurses do best. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2 Fill in the blanks with the words below, not using the same word twice.

- The teacher will () your errors to see what he can do for you.
- First you have to () the trust of your client.
- I need a few more days to () my paper.
- I'll talk with you before I () which car to buy.
- They began to () the possibility of discharging me.
- Her condition will not () enough time to finish her work.
- The nurse didn't adequately () my healthcare concerns.

decide / complete / address / analyze / allow / earn / explore

3 Put the following words into right order and make correct sentences.

- for preschool children / she / on health education / research / completed

- that / I will be having / my doctor / a rib biopsy / told me

look forを探す

She decided that she would like toしたいと思った, しようと決めた

4 Write sentences using the above expressions.

Example ■ The doctor looked for signs of abuse on the child's body.

Sentence ■ _____

Example ■ After working for a few years, he decided that he'd like to go back to school.

Sentence ■ _____

Summary

5 Fill in the blanks.

After finishing a nursing school, Liz worked on (), (), and () units in a ()(). Then she went to () (), while working as a ()() in transfusion services. She earned her ()() in 1996. After the birth of her third child, she decided to work with a ()()() unit.

Discussion

Have you ever been carried or seen anyone carried by ambulance? Share your experience in a group.

Tips

Yes, I have. I broke my leg when ...

I saw a traffic accident. An ambulance came and ...